



哀しい我が家

植木の手入れもできず、
草木が我がもの顔に、伸び放題。
植木に我が家が乗っ取られている。
防護服着用で、まるでこっそり入っていく姿、
あれは何？
哀しい現実が、いまここにある。

横田 福島県富岡町 2012年6月

Sorrowful Home

Since we can't take care of the plants,
grasses and trees run wild,
as if they own the house.
Our home is taken over by those plants.
A silhouette wearing protective clothing enters,
as if trying to avoid attention.
What is that?
Sorrowful reality lies in front of us.

June 2012, Tomioka Town, Fukushima
by Yokota

Ma triste maison

On ne peut plus s'occuper des plantes.
La végétation ne cesse de pousser comme bon
lui semble. Les plantes se sont emparées de
notre maison.
Une silhouette en vêtements de protection se
glisse discrètement à l'intérieur; qu'est-ce que
c'est?
Une triste réalité, celle qui nous fait face.

Tomioka, Préfecture de Fukushima
(Photographie: Yokota, juin 2012)